

會講外語是最基本要求!

Falar outra língua é básico!



Nuno Capela

在全球聯繫日益密切的時代，只會說一些簡單的外語詞彙是遠遠不夠的。

並非很久以前，我們往往會在求職簡歷上註明：“基本掌握”某一種外語，這可能意味著你這門外語的水平很高，又或者，你幾乎甚麼都不懂。

今天，學習多一種語言已是勢在必行了。因此，人們會將你說的“基本認識”理解為：你只不過在表明你的意圖——想學習外語、期望開拓新視野、比別人更有能力，因為別人甚至連最基本的外語知識都沒有；或者，你僅僅是為了得到這份工作。

A novidade é que já não basta falar o básico do outro idioma.

Até há bem pouco tempo era normal escrever-se no *Curriculum Vitae*: “Tenho conhecimento básico de...” uma outra língua. Hoje o conhecimento “básico” pode significar tudo ou quase nada.

A corrida pelo domínio de outra língua assumiu um papel tão relevante, que o “básico” pouco mais significa do que uma demonstração de intenções. A intenção de aprender outra língua, a intenção de evoluir e abrir novos horizontes, a intenção de demonstrar que tem algo mais do que, porventura, os restantes, que nem o básico têm, ou que basicamente tem a intenção de ganhar o emprego.

Na maioria das profissões, o domínio de um idioma estrangeiro sempre

Não percebo nada!!!
Deve estar escrito
em estrangeiro!?

Já sabes o
que diz aí?



過去，對大多數行業來說，求職者的履歷中如寫上掌握一門外語會較有優勢。然而，今天的世界已大不相同了，會講外語，特別是具國際地位的語言，例如英語、普通話、葡語、西班牙語、法語、俄語……，已是我們大多數人的基本要求。現在，幾乎對所有人來說，想要得到一份有前景、待遇好、能帶來優質生活的工作，外語知識是必備的條件。所以，很多“好工”都要求應徵者，要掌握自然流暢的外語表達和書寫能力。

有些人外語說得結結巴巴，總是絞盡腦汁要尋找合適的字詞，或者是發音不準，讓人聽不明白想表達什麼，這都是學習一門新語言時不同階段的表現，同時也反映出講者對這種語言的熟練程度。初學者難免會導致發生一些有趣和可笑的情況，甚至於可能令我們感到尷尬。

隨著資訊科技與通訊的進步，商務節奏加快，更加要求外語流利，發音準確，還要理解談話者的文化背景。外語流利並非指如同以該語言為母語的本國人一樣掌握了大量詞彙，它指的是講外語者廣泛地掌握了其職業領域使用的（技術性）詞彙。因現時市場的全球化性質使然，掌握外語在今天的商業世界舞台顯得尤為重

foi importante para o currículo. Esse mundo, evidentemente, cada vez menos é o nosso. Falar outra língua, principalmente as de projecção internacional como o Inglês, Mandarim, Português, Espanhol, Francês, Russo, ... há muito uma obrigação para uns, é agora uma exigência para quase todos os que pretendem aceder a um emprego com perspectivas de futuro, boas remunerações e qualidade de vida. A novidade é que já não basta falar o básico do outro idioma. A exigência nos “bons empregos”, agora, é que se tenha fluência na expressão e compreensão oral e escrita do idioma.

Tropeçar nas palavras, gaguejar em busca da expressão correcta, exhibir um sotaque incompreensível, tudo isso faz parte das diferentes fases da aprendizagem de um novo idioma e poderão ser reveladores dos níveis de proficiência que se tem sobre o idioma, que embora provoque situações muito divertidas, por vezes, podem também trazer alguns dissabores.

Com o avanço das tecnologias de informação e comunicação, o ritmo dos negócios mudou e aumentou a exigência de fluência, pronúncia e conhecimento da cultura do interlocutor. Fluência num idioma não significa dispor de um extenso vocabulário, como os nativos do país onde ele é falado. Significa, cada vez mais, dominar amplamente o vocabulário usado na profissão em que se trabalha. O mundo dos negócios, pela natureza globalizada dos mercados,

要。當一單生意能不能成交正在激烈的談判當中，主管人員必須能夠正確恰當地溝通以便確保談判絕對精準無誤。

今天，國際化市場將世界上不同地方的人拉近了，而這種接近卻又造成了參與對話者之間，因語言水平不同而造成的一種不均衡關係。新的全球化經濟要求更好的溝通技巧，從而提出了將語言水平規範化與進行語言能力水平認證的要求。在《歐洲共同語言參考標準》(Common European Framework of Reference for Languages; CEFR) 出台後，釐定了一特定歐洲語言的不同水平分級標準，現在更增加了語言認證考試。

下面我們就給大家詳細地介紹一下關於葡語認證考試的有關資料。

葡語認證考試

由賈梅士學院（葡萄牙外交部）與基礎教育司（葡萄牙教育部）合辦的外國人葡語能力考評中心(CAPLE)，是管理葡語能力水平測試及認證的實體機構，負責為以葡語為外語的外國人頒授以下五級葡語證書及文憑：



é hoje o terreno onde fica mais evidente a exigência do domínio de idiomas. Quando o que está em jogo é fechar ou não um negócio, o executivo precisa de comunicar adequadamente para garantir a precisão absoluta da negociação.

Hoje, os mercados globais aproximaram pessoas de diferentes partes do mundo e esta aproximação revelou algumas assimetrias no nível linguístico de cada interlocutor. A exigência de níveis linguísticos cada vez mais elevados, por parte desta nova economia mundial, fizeram aumentar a necessidade e procura pela normalização e certificação dos conhecimentos linguísticos. Depois da criação do Quadro Europeu de Referência para as línguas, que enquadra as diferentes capacidades e níveis de conhecimento de uma determinada língua, surgem agora os exames de certificação.

Vamos de seguida apresentar informações sobre os Exames de Certificação.

Os Exames de Certificação

O Centro de Avaliação do Português – Língua Estrangeira, em colaboração com o Instituto Camões (MNE) e o Departamento de Educação Básica (ME), é a entidade responsável pela atribuição dos seguintes certificados e diplomas de Português – Língua Estrangeira:

- CIPLE – Certificado Inicial de Português, LE
- DEPLE – Diploma Elementar de Português, LE

CIPLE – 葡語外語初級葡語證書
DEPLE – 葡語外語基礎葡語文憑
DIPLE – 葡語外語中級葡語文憑
DAPLE – 葡語外語高級葡語文憑
DUPLÉ – 葡語外語大學葡語文憑

所有這些級別的證書和文憑都為歐洲語言測試者協會(ALTE)認可及接受。該協會由歐共體國家提供語言考試的27個機構組成，統管24種歐洲語言的測試活動。

十四歲或以上因教育、職業及其它目的有意測試認證自身葡語能力的人士均可參加以上考試。今年的葡語資格考試將在五月、七月及十一月舉行，報考者須在考試舉辦之前的月份報名。

證書及文憑的考試費用因應報考的級別而定，報考者需繳交考試費及報名費。費用收取歐元(€)，用以支付發出有關證書或文憑的費用。

DIPLE – Diploma Intermédio de Português, LE
DAPLE – Diploma Avançado de Português, LE
DUPLÉ – Diploma Universitário de Português, LE

Estes diplomas e certificados são reconhecidos e aceites pela ALTE – *Association of Language Testers in Europe* – que é uma associação onde estão representadas 27 instituições europeias a representar 24 línguas europeias.

Estes exames podem ser realizados por todos os maiores de 14 anos que pretendam comprovar, para fins educativos, profissionais ou outros, a sua competência em Língua Portuguesa. Este ano, os exames irão decorrer nos meses de Maio, Julho e Novembro e o período para fazer a sua inscrição é o mês anterior à sua realização.

Os preços do Certificado e Diplomas variam consoante o nível a que se candidata, tendo de pagar um valor de propina para o exame e uma taxa de inscrição. Estes são os valores em Euros (€) que terá de desembolsar para obter alguns destes certificados ou diplomas:

考試級別 Exame	報名費 Taxa de inscrição	考試費 Valor das propinas	合計 Custo total
CIPLE	13,50 €	56,50 €	70 €
DEPLE	15,50 €	66,50 €	82 €
DIPLE	21,50 €	78,50 €	100 €
DAPLE	23,50 €	88,50 €	112 €
DUPLÉ	26 €	99 €	125 €

考試由不同的部分組成，以考核、評定參加測試者各方面的語言能力。測試者須接受三方面的測試：1)書面考試，以評估參加者的閱讀理解和書面表達能力。考試時間為一小時至一小時三十分；2)聽力(理解能力)測試，為時三十至四十分；3)口語(表達能力)測試，長約十至二十分。

報名參加以上任一級別葡語資格認證的測試者須填寫以下表格：

一份報名登記表；一份申請表。

若報考者是來自葡語國家共同體(CPLP)之成員國或地區(如：本澳居民)，則須遞交一份《葡語國家共同體報考人聲明》。

如欲索取更多有關測試的資料，可向以下機構查詢：

- 澳門大學 — 葡文系 / Universidade de Macau – Departamento de Língua e Cultura Portuguesa
 - 歐洲語言測試者協會(ALTE)秘書處 / The ALTE Secretariat – UCLES
網址 / Endereço electrónico: www.alte.org
 - 外國人葡語能力考評中心 (CAPLE) — 里斯本大學語言文學系 /
CAPLE – Universidade de Lisboa – Faculdade de Letras
電話 / Telefone : (+351) 21 792 00 98
傳真 / Telefaxe : (+351) 21 792 00 97
電郵 / Correio electrónico : caple@fl.ul.pt

談及至此，相信如你想參加葡語水平能力認證測試的話，基本上已清楚該怎麼辦了吧！

Estes exames são divididos em diversas avaliações de diferentes competências. Assim, os candidatos têm de prestar uma prova escrita de compreensão e expressão escrita que varia entre 1 hora e 1h 30m, uma avaliação da compreensão oral que varia entre os 30 e os 40 minutos e uma avaliação da expressão oral que varia entre os 10 e os 20 minutos.

Para se inscrever num destes exames deve preencher os seguintes documentos:

Uma ficha de inscrição; Uma ficha de candidato;

E, para os candidatos de países de Língua Oficial Portuguesa (como é o caso de Macau) tem também de apresentar uma Declaração para Candidatos de Países de Língua Oficial Portuguesa.

Se pretende obter mais informações pode consultar:

E pronto, agora já sabe basicamente o que fazer se pretende certificar os seus conhecimentos em Língua Portuguesa.